

<<翻译方圆>>

图书基本信息

书名：<<翻译方圆>>

13位ISBN编号：9787309066517

10位ISBN编号：7309066510

出版时间：2009-7

出版时间：復旦大學出版社

作者：郑延国

页数：388

字数：392000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<翻译方圆>>

内容概要

本书由“翻译理论”、“翻译批评”、“翻译实践”3个板块构成，文字粲然，话语精辟，堪供读者欣赏。

关于翻译的理论问题研究，在最近30年来已经成了一门显学，其间新见迭出，众说纷纭，渐成系统。对于翻译理论的系统介绍和阐说的学术性专著也日渐增多。

然而，郑延国先生的这部《翻译方圆》不仅条分缕析地对众家学说做了全面梳理和归纳，更对翻译作为学术和作为文化类型的要义提供了个人的真知灼见。

所以，无论译坛耆宿还是译界新手，都可以从本书的系统知识中深化思想，推陈出新，若能如此，不亦乐乎？

<<翻译方圆>>

作者简介

郑延国，湖南长沙人。

教授，硕士生导师。

湖南省翻译学会常务理事，中国英汉语比较研究学会理事。

曾担任长沙理工大学外语系主任，英汉语比较与翻译研究所所长，中南大学客座硕士生导师。

主要研究方向为翻译理论与实践。

先后在《外语教学与研究》、《外国语》、《现代外

<<翻译方圆>>

书籍目录

卷一 翻译理论 (一) 导论 (二) 中国译学理论 (三) 西方文艺学派译学理论 (四) 语言学派译学理论 (五) 哲学学派译学理论 (六) 文化学派译学理论卷二 翻译批评 (一) 评论与赏析 (二) 译人与译事卷三 翻译实践 (一) 散文编 (二) 小说编 (三) 《伊索寓言》选译后记：结缘翻译三十年

<<翻译方圆>>

章节摘录

卷一 翻译理论 卷首赘语 无论是中国还是西方，伴随翻译实践而产生的翻译理论，可以用“源远流长、学派纷呈”八字概而述之。

中国的翻译理论产生的源头可以上溯到公元前的春秋时期。

如孔子讲过这样两句话：一是“传言以象，反舌皆至，可谓简矣”；二是“名从主人，物从中国”或曰“号从中国，名从主人”。

第一句话道出了翻译进行交际的重要作用。

第二句话则说明了翻译事物名称应遵循的原则。

显而易见，孔子的这些话完全可以视为中国翻译理论的萌芽。

随后，在东汉至唐宋的佛经翻译、明末清初的科技翻译、鸦片战争至“五四”运动前后的西学翻译当中，特别是在自20世纪80年代改革开放以来的翻译研究当中，中国的译学理论得到了极大的发展，形成了自己的特色，已为世人瞩目。

作为对翻译饶有兴趣的国人，理所当然应对这些理论进行认真的学习和研究。

西方翻译理论产生的时间，较之于中国翻译理论产生的时间，大约要晚四五百年。

但其发展的势头要比中国好。

特别是在20世纪，西方翻译理论学派的产生更为迅猛，简直令人眼花缭乱，目不暇接。

尽管有人将这种现象讥之为“译界代有理论出，各领风骚三五年”，但笔者认为这些翻译流派的理论仍然值得我们学习和借鉴，恰如季羨林先生所云：“对西方当前流行的各种学术流派，不管你认为是多么离奇荒诞，也必须加以研究，至少也应该了解其轮廓，不能简单地盲从或拒绝”。

……

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>